



empty park
empty chair
空 公園
空 椅子
水池泛泛微潮
風逐而
響澈高天
入
霄裏
無人聽見



empty park
empty chair

small eddies in the pond
winddriven
ringing through the sky
to the empyrean

unheard

空 公園
空 椅子

水池泛泛微潮
風逐而
響澈高天
入
霄裏

無人聽見

黑葉子 dark leaves
黑葉子 dark leaves
推壓著推壓著 push and press
一嶺一嶺的 ranges and ranges
石岩 of rock
房子推 houses push
壓著更多更多石岩的 and press more rock
房子推 houses push and
壓著 a million
黑眼 dark eyes
黑壓壓的眼睛 gazing all upward
視線一致向天 toward the eiffel spire
向艾菲爾塔的尖針 pointing
指著 directing
指著 the moving clouds
騰騰的行雲



dark leaves
dark leaves
push and press
ranges and ranges
of rock
houses push
and press more rock
houses push and
press a million
dark eyes
gazing all upward
toward the eiffel spire
pointing
directing
the moving clouds

黑葉子
黑葉子
推壓著推壓著
一嶺一嶺的
石岩
房子推
壓著更多更多石岩的
房子推
壓著一萬隻
黑壓壓的眼睛
視線一致向天
向艾菲爾塔的尖針
指著
揮著
騰騰的行雲

a shaft of sunlight
cuts the room
in halves
giving darkness
a body
and prepares a stage
for a bottle
and two bowls
to assume
their graceful
poses

一戈陽光
把房間
切為
兩半
賦給黑暗
軀體
打開一個舞台
好讓一個瓶子
兩個碗
就位,顯示
她們雅致的
身姿



a shaft of sunlight
cuts the room
in halves
giving darkness
a body
and prepares a stage
for a bottle
and two bowls
to assume
their graceful
poses

一戈陽光
把房間
切為
兩半
賦給黑暗
軀體
打開一個舞台
好讓一個瓶子
兩個碗
就位,顯示
她們雅致的
身姿




滂沱的大雨 pounding rains
離去 leave
魑魍 群眾 散沒 spectra crowds gone
寂然 quiet
寂然 untarnished aura
未被污染的靈氣 embraces
擁抱 an anonymous witness
一個無名的目擊者

pounding rains
leave

spectra crowds gone

quiet

untarnished aura
embraces
an anonymous witness

滂沱的大雨
離去

魑魍 群眾 散沒

寂然

未被污染的靈氣
擁抱
一個無名的目擊者



time darkening
shadows fold into shadows
moves
movings
movements
ever so imperceptible
cones of treeshadows
leading into
some known-unknown
時間炭黑
影子摺入影子
移動
推動
行動
總是如此不可捉摸
圓錐的樹影
引向
某種知與不知

time darkening
shadows fold into shadows
moves
movings
movements
ever so imperceptible
cones of treeshadows
leading into
some known-unknown

時間炭黑
影子摺入影子
移動
推動
行動
總是如此不可捉摸
圓錐的樹影
引向
某種知與不知

what was
what is
all a game of chess
brutality and carnivals
included
發生過
發生中
全是一局棋戲
殘暴、嘉年華會
都在內



what was
what is

all a game of chess
brutality and carnivals
included

發生過
發生中

全是一局棋戲
殘暴、嘉年華會
都在內



外星的異光
一擊
棄置的椅子
蠕動
靜靜地
各自
演出
各自主人的
遺忘的自我



extraterritorial light
strikes

abandoned chairs
stir
to act out
quietly
each
their master's
forgotten self

外星的異光
一擊

棄置的椅子
蠕動
靜靜地
各自
演出
各自主人的
遺忘的自我



燦亮的空方格
黑而沉實的破布
怯動
震顫

威武的建築
跨越塞納河
逡巡在窗口
查察屋內
我們心中
深隱的內室
當潛伏在角落的
風
發動
奮起



bright empty squares
dark solid tatters
tremulous
trembling

imposing buildings
cross the seine
prowling at the windows
scouting inside
the interior chambers
of our hearts
as winds
lurking in the corner
take action
and rise

燦亮的空方格
黑而沉實的破布
怯動
震顫

威武的建築
跨越塞納河
逡巡在窗口
查察屋內
我們心中
深隱的內室
當潛伏在角落的
風
發動
奮起



sunlit roofs
cover
dark
darkening
libido
bubbling
inside
doors and windows

陽光點亮的屋頂
掩蓋
黑
沉沉黑的
性衝動
沸騰
在
門窗內

sunlit roofs
cover
dark
darkening
libido
bubbling
inside
doors and windows

陽光點亮的屋頂
掩蓋
黑
沉沉黑的
性衝動
沸騰
在
門窗內

a city
sailing in the dream

a shaman
using a stick
tries to keep
the sails upright
to avert
the shipwreck
faraway

一個城市
航行在夢中

一個巫師
試著
用一根棍子
把帆撥正
好避過
沉船在遠方



a city
sailing in the dream

a shaman
using a stick
tries to keep
the sails upright
to avert
the shipwreck
faraway

一個城市
航行在夢中

一個巫師
試著
用一根棍子
把帆撥正
好避過
沉船在遠方



堅硬的金屬雕欄
被
記憶
滲入的光
軟化
入駐的事件
全然皺摺的
憧影
浮游
在遠方



solid metal railings
softened
by lights seeping in
from memories

housed events
all crinkled
apparitions
floating
in the distance

堅硬的金屬雕欄
被
記憶
滲入的光
軟化

入駐的事件
全然皺摺的
憧影
浮游
在遠方



phalanx
after
phalanx
after
phalanx
of
trees
all ready
to resist
the
phantasmagoria
of
driving clouds

一個方陣
繼
一個方陣
繼
一個方陣
的
行樹
全都準備就緒
去抗拒
騰雲
驅天逐地的
幽靈動變不定的幻景



phalanx
after
phalanx
after
phalanx
of
trees
all ready
to resist
the
phatasmagoria
of
driving clouds

一個方陣
繼
一個方陣
繼
一個方陣
的
行樹
全都準備就緒
去抗拒
騰雲
驅天逐地的
幽靈動變不定的幻景



out of darkness
we fly 猛然從黑暗
飛揚
出去

out of darkness
we fly

猛然從黑暗
飛揚
出去